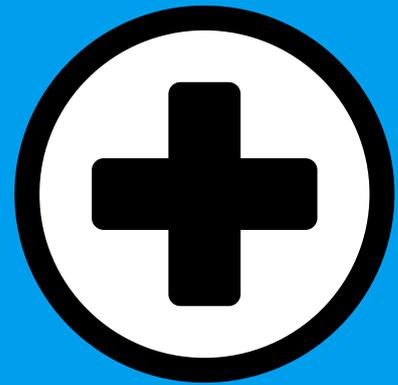


MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer
Schwerpunkt **Allgemeinmedizin**



ebenso sofort verfügbar in
Deutsch-Hocharabisch-Farsi (Persisch)
und
Deutsch-Russisch-Türkisch

Deutsch | Tigrinya | Kurdisch

ናይ ሕክምና መሪሕ ቋንቋ | Rênîşana bijîşkî li rêwîtiyê

www.edition-medguide.de

INHALTSVERZEICHNIS



PATIENTENINFO

AKTUELLE BESCHWERDEN

Zanyariyên nexweşan | ሓበራታ ብዛዕባ ሕሙማት

Nerehetiyên lêş ên niha | እዋናዊ ኣካላዊ ጸገማት

Ich brauche Hilfe	Ez hewcedarê/a alikariyê me ሓገዝ የጽልየኒ ኣሎ	10
Diese Informationen sind wichtig	Ev zanyarî girîng in እዞም ሓበራታታት ኣገደስቲ እዮም	11
Schmerzen	Êş û jan ቃንዛ	12
Fieber	Taw û lerz ረስኒ	14
Lungen-Symptome	Nîşaneyên rûvîyan ምልክታት ናይ ሳንቡኽ	15
Herz/Kreislauf-Symptome	Nîşaneyên dil û geriyana xwîné ምልክታት ናይ ልብን ዑደት ደምን	18
Nieren-, Leber-, Gallenblasen-S.	Nîşaneyên gurçikan, kezeb û avzerkdan ምልክታት ኮላሊት/ጸላም ከብዱ/ለልሽ	20
Magen/Darm-Symptome	Nîşaneyên ûr (made) û rûvî ምልክታት ናይ ከብድን መዓንጣን	22
Endokrinologische Symptome	Nîşaneyên Kînorên hindur'réj ምልክታት ናይ ውሽጣዊ ሕማማትን ሽኮርያን	25
Neurologische Symptome	Nîşaneyên Esaban መትናዊ ምልክታት	28
Psychische Symptome	Nîşaneyên rewanî የእሙራዊ ምልክታት	32



KRANKHEITS-VORGESCHICHTE ANAMNESE

Berbihoriya Nexweşiyê | ናይ ሕማም ሕሎፍ ታሪኽ

Rewşa pizişkiyê | ድሕረ ባይታ ሕማም

Kinderkrankheiten	Nexweşiyên zarokaniyê ናይ ቆልዑ ሕማማት	38
Vorerkrankungen	Berbihoriya nexweşiyê ቅድመ-ሕማማት	39
Frühere Operationen	Nîştergeriyên berê ናይ ቅድም መጥባሕቲ	42
Medikation	Tewdawî ሕክምና	44
Impfung	Derzî (waksen) ክታቦት	46
Allergien / Unverträglichkeiten	Alerjî (hestokî) û tabnekirin ኣለርጅን ዘይተጻፈሉትን	48
Risikoverhalten	Çalakî û reftarên tirsnak ባህርያት ድፍረት ሓደጋ	50
Sozialanamnese	Rabirda civakî ማሕበራዊ ድሕረ ባይታ	52
Familienanamnese	Rabirda malbatî ስፍራ-ቤታዊ ድሕረ ባይታ	53
Vegetative Anamnese	Rabirda sistima esebî ya bêirade (nexwastî) ናይ ምልክት ሕማም ድሕረ ባይታ	54
Gynäkologische Anamnese (Auszug)	Rabirda nexweşiyên jinane û zayînê (Zanyariyên kurt) ናይ ብልዕትን ማህጸንን ድሕረ ባይታ (ሓጺር ሓበራታ)	57



KÖRPERLICHE UNTERSUCHUNG

Körper	Beden ሰውነት	60
Kopf	Seri ርክሲ	61
Hirnnerven	Mêji û esab ናይ ሓንጎል መትንታት	62
Stirn- und Kiefernöhlen	Sinosên enî û erzînkê ግንባርን መንጋጋን	64
Mundraum	Derdora dev ውሽጣዊ ኣፍ	66
Lymphknoten / Schilddrüse	Kînorên linfawî û tiroyîd ዕንኳር ሕቡጥን ገርገጉሪትን	67
Bewegungsapparat Arme	Sistema likarxistin û tevgerra destan ተንቀሳቆሲ ኣካል የኣዳው	68
Herz / Lunge / Wirbelsäule / Niere	Dil / Kezeb / Birbireya Pişt (Hezarmore) / Gurçî ልቢ/ ሳንቡክ/ ዓንዲ ሕጃ/ ኩሊት	69
Bauch	Zik ኩብዲ	70
Reflexe / Grobe Kraft – Arme	Bertek, şiyana destan ግብረ መልሲ (ሪፍሌክስ) / ገምገም ሓይሊ ኢድ	71
Sensibilität Arme & Beine / Puls	Hestyarîa dest û piyan / Lêdan ተሃዋስነት የኣዳውን የኣጋርን / ትርጉታ	72
Reflexe / Grobe Kraft – Beine	Bertek / şiyana - ling ግብረ መልሲ (ሪፍሌክስ) / ገምገም ሓይሊ - የኣጋር	73
Bewegungsapparat Beine	Sistema tevgerr û meşiyana ligan ዝንቀሳቆሱ ኣካላት የኣጋር	73
Diagnostische Maßnahmen	Tevdir û bernameyên nasîne ስጉምቲ ጠንቂ ሕማም	74

einschließl. Vitalwerte, Gewicht, Blutabnahme, Urin- und Stuhlprobe, Urinkatheter, Sputum/Auswurf, Ultraschall/Sonographie, EKG, EEG, EMG, Lungenfunktion, Peak Flow, Lumbalpunktion, Biopsie, Röntgen, CT, MRT, Herzkatheter, Mammographie, Gastroskopie, Koloskopie



THERAPIE / OPERATION

	Derman / Emeliyat ፍወሳ/ መጥባሕቲ	84
Brille, Hörgerät, Medikamente, Krankengymnastik, Lymphdrainage, Ergotherapie, Logopädie, Psychotherapie, Gips / Schiene, Gehstütze, Wundversorgung, Operation		
Verhaltensregeln bei Erkrankungen oder Untersuchungen	Rêbazên bizav û kiryarî li dema nexweşî yan leş keleşandinê ተግባራዊ ሕጎታት ኣብ ኣዋን ሕማም ወይ መርመራ	92
Verhaltensregeln auf der Station bei ansteckender Erkrankung	Rêbazên kiryarî li nexweşxaneyê li gor nexweşiyên belavbûnî ተግባራዊ ሕጎታት ተላጋቢ ሕማማት ኣብ ሆስፒታል	94
Verpflegung im Krankenhaus / typisch europäisches Essen	Çavdêrî li nexweşxaneyê / xurekên giştî yê Ewropayî ክንክን ኣብ ሆስፒታል/ ናይ ኤውሮፓ ምግብና ጥራይ	96
Medizinische Begriffe schneller finden: STICHWORTVERZEICHNIS		98
Worte des Dankes		103
Impressum		105
Information in English / foreign language publications		107
Infografiken		110



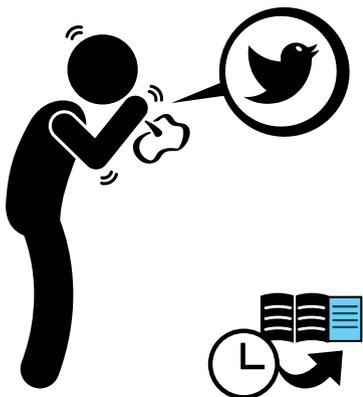
Leiden Sie unter Luftnot oder Atemschwierigkeiten?

- *nein*
- *ja*
- *in Ruhe*
- *nachts*
- *bei Belastung*

Gelo hûn tûşî bêncikî yan pirsgirêkên hilmê û nefesê ne?

ንፋስ ናይ ምስሓብ ሸግር ናይ ምስትንፋስ ጸገም ኣለኩም ድዩ፡

- Na | ኣይፋል
- Erê | ኣዉ
- dema bênedanê | ኣብ ጸጥታ
- şevane | ለይቲ
- dema tirsê | ጸቐጢ ምስ ዝበዝሕ



Tritt beim Ausatmen ein pfeifendes Geräusch (Giemen) auf?

- *nein*
- *ja*
- *seit wann*

Gelo dema bêna xwe berdanê, dengê fîtefîtê dibihîzin?

ከተስተንፍሱ ኣንከለኹም ዘፋጺ ድምጺ ትገብሩ ዲኹም፡

- Na | ኣይፋል
- Erê | ኣዉ
- ji kînga ve | ካብ መዓስ



Leiden Sie unter Schnupfen?

- *nein*
- *ja*
- *seit wann*

Çilm ji pozê we tê?

ዓፈፍ ትብሉ ዲኹም?

- Na | ኣይፋል
- Erê | ኣዉ
- ji kînga ve | ካብ መዓስ



Leiden Sie unter Heiserkeit?

- *nein*
- *ja*
- *seit wann*

Gelo dengê we tê girtinê?

ጎረረኹም ትልሕትቱ ዲኹም?

- Na | ኣይፋል
- Erê | ኣዉ
- ji kînga ve | ካብ መዓስ

ja
Erê | ኣዉ
nein
Na | ኣይፋል



• *Erkrankung der Schilddrüse*

Nexweşiya Tîroîdê
ሕመም ገርገገጌት



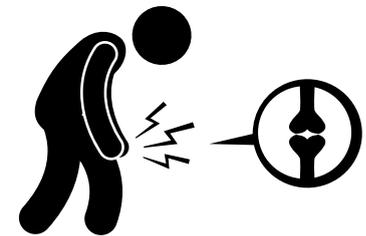
• *Parkinson*

Parkinson
ሕመም ፓርኪንሶን (ቀጥ ቀጥ ዘብል ሕመም)



• *Rheuma*

Romatism | ሕመም ቅርጥማት



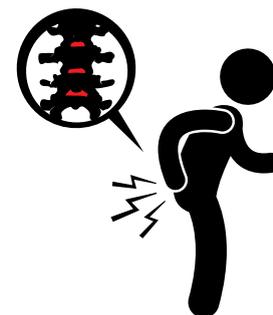
• *Schlafapnoe*

Sekna bêhnkişandinê li xewê
ምቁራጽ ምስትንፋስ ኣብ እዋን ጽቃስ



• *Bandscheibenvorfall*

Derketina dîskê (disk
interfertebral)
ምዝገባል ዓንዲ-ሕቕ

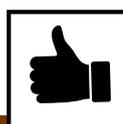


• *Andere Einschränkungen des
Bewegungsapparates*

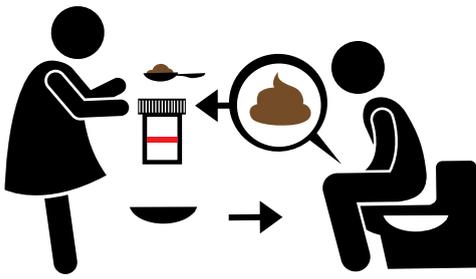
Nexweşiyên din ên pergala
hereketî
ካልኦት ናይ ዝንቀሳቑሱ ክፍሊ ኣካላት ሕመማት



gut
Baş | ጽቡቕ



schlecht
Nebaş | ሕማቕ



STUHLPROBE

Ich gebe Ihnen ein Behältnis mit einem Löffel. Dazu bekommen Sie eine Auffanghilfe für die Toilette. Bitte legen Sie diese beim Stuhlgang in die Toilette. Entnehmen Sie mit dem Löffel aus dem Stuhl eine Probe (etwa für ein halbes Röhrchen) und fügen diese bis zur Markierung in das Behältnis. Verschließen Sie das Behältnis und bringen dies wieder mit.

Ceribandina pêşava ne-avkî (Gû): Ez feraq û kevçiyekê didim te. Tu newareke kaxizî ji bo nimûnegirtina rehetir li destavê werdigirî. Ji kerema xwe vê newara kaxizî li ser kevîrê destavê dayne. Nimûneyê bi kevçiyê rake (Bi qasî nivê boriyê) û wê li nav feraqê ku heta cihekî hatiye nîşankirin, dayne. Deriyê feraqê girêbide û wê li ciyê diyarkirî dayne.

ናይ ቀልቀል ጥማሕ፡ ሓፂ መትሓዝን ሓንቲ ማንካን ክህበኩም እዩ። ኣብ ልዕሊኡ ጽማ ኣብቲ ዓይኒ ምጽራ መቐበሊ ቀልቀል ዝኸውን ክወሃበኩም እዩ። እዚ ቅጽሚ ቀልቀል ምጽማርኩም ኣብቲ ዓይኒ ምጽራ ግበርዎ። በታ ማንካ ጌርኩም ካብቲ ቀልቀል ግሒጥኩም (ፍርቂ ናይታ ማንካ) ኣብቲ መትሓዚ ክሳብ እቲ ምልክት ዘለዎ ዝመልክ ምልክዎ። ነታ መትሓዚ ዓጺኹም ሒዝኩም ምዱ።



SPUTUM / AUSWURF

Bitte husten Sie ab und spucken das Abgehustete in diesen Becher.

Bilxem / Ava dev (Xazi): Ji kerema xwe bikuxe û bilxema xwe birijîne nav liwanê.

ጥፍጣፍ / ዓኽታ ብኸብረትኩም ሰዓሉ ኸሞ ኣብዛ ብርጭቆ እቲ ዓኽታ ምልክዎ።



ULTRASCHALL / SONOGRAFIE

Wir untersuchen Ihre inneren Organe. Bitte machen Sie dafür den Oberkörper frei und legen sich auf die Liege. Anschließend geben wir etwas Gel auf Ihren Körper und untersuchen diesen per Ultraschall. Bitte reinigen Sie den Bauch dann mit einem Tuch und kleiden sich an.

Oltrasond / Sonografi: Em organa navxweyî ya bedena te dêxin ber lînêrînê. Ji kerema xwe kirasê xwe derxîne û li ser textê razê. Dûra ez hinek jêl li ser bedena te dimalêm û bi amorê Oltrasonde wê dêxim ber lînêrînê. Ji kerema xwe zikê xwe bi destmalekê paqij bike û kincê xwe li ber xwe bike.

ኩልትራ ሳውንድ፡ ውሽጣዊ ናውቲ ሰውነትኩም ሕጂ ክንምርምረኩም እዩ። ስለዚ ላዕለዎይ ክዳውንትኩም ኩሉ ኣውጽእዎ ኸሞ ጸሓር ኣብዚ ጸቅሱ። ኣብ መወዳኻታ ቅሩብ ጂል ኣብ ሰውነትኩም ጌርና ብኩልትራሳውንድ ክንርእዩኩም ኢና። ጸሓር ጩርቂ ጌርኩም ነቲ ጂል ኣጽርይዎ ኸሞ ክዳንኩም ግበሩ።



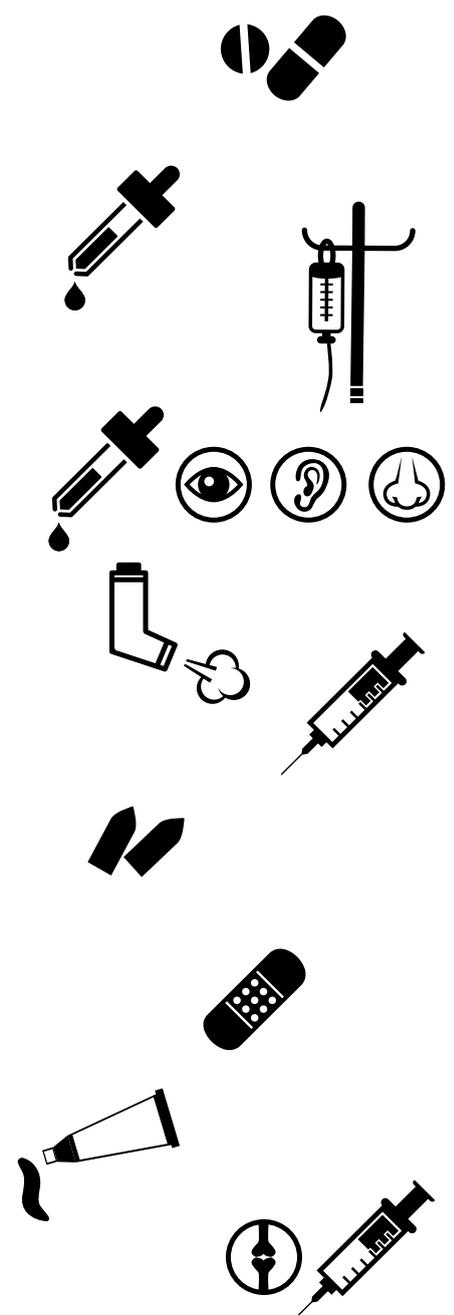
MEDIKAMENTE

Bitte nehmen Sie die verordneten Medikamente nur in der Art und Weise und in Menge / Zeitpunkt, wie wir sie Ihnen aufschreiben. Wenn Sie Fragen haben, melden Sie sich bei uns. Das ist sehr wichtig!

Derman: Ji kerema xwe dermanên xwe bi awayê birêkûpêk bixwe û gotinê bijîşk bi cih bîne. Heke pirseke we hebe ji me re bipirsin. Ev pir giring e!

ኣፋውስ: ብኸብረትኩም እቲ ዝተኣዘዘልኩም መድሃኒት ልክዕ ከምቲ ዝተነገረኩም ዓቕንን ብዝሓን ሰዓትን ጥራይ ውሰድዎ:: ዝኾነ ሕቶ እንተለኩም ከኣ ተወከሱና:: እዚ ኣገዳሲ እዩ!

• <i>Tabletten schlucken</i>	Xwarina heban መድሃኒት ወሓጡ
• <i>Tabletten unter die Zunge legen und zergehen lassen</i>	Xwedikirina hebê di bin zimên de እቲ ፈውሲ ኣብ ትሕቲ መልሓስኩም ጌርኩም ኣሕቅቑዎ
• <i>Tropfen schlucken</i>	Xwarina dilopê ነጠብጣብ ወሓጥዎ
• <i>Infusion</i>	Lêdan ናይ ሓይሊ (ኤንፍዩዥን)
• <i>Tropfen für Auge/Ohr/Nase</i>	Dilopa çav/guh/bêfil ነጠብጣብ ናይ ዓይኒ:እዝኒ:ኣፍንጫ
• <i>Spray/Inhaler</i>	Sperî/ hilkişandin ስፕረይ: ዝሰሓብ
• <i>Spritzen</i>	Edab lê hatin መርፍኡ
• <i>Zäpfchen (rektal)</i>	Şiyafa doranan ዝኣቲው (ብመቐመጫ)
• <i>Zäpfchen (vaginal)</i>	Şiyafa vajinayê ዝኣቲው (ብብልዕቲ)
• <i>Pflaster</i>	Çespa birinê ፕላስተር
• <i>Salbe/Creme/Gel</i>	Pomad/krem/jel ብሞታ:ክሬም:ጂል
• <i>Gelenk-Injektion</i>	Weşandina di serê hestiyar de ናይ መላጋግቦ መርፍኡ





Gewichtszunahme.....	26	Intensität von Schmerzen.....	13	Lungenfunktion-Untersuchung ...	78
Giemen	16	Internist	10	Lustlosigkeit.....	32
Gipsverband	90	intravenöser Zugang	74	Lymphdrainage	88
Gleichgewicht	65	Isolierung von Patienten	94	Lymphknoten.....	67
Gleichgewichtsstörungen	29				
Grippe	47	K		M	
Größe.....	60	Kaiserschnitt	42	Magen/Darm-Symptome.....	22-24
gynäkologische Anamnese	57	Kälteempfindlichkeit	26	Magenbeschwerden.....	22
		Keuchhusten.....	38, 46	Magenspiegelung.....	82
H		Khat.....	50	Magnetresonanztherapie	80
Haemophilus influenza.....	46	Kiefernhöhlen-Untersuchung ...	64	Mammographie.....	81
Halsschmerzen.....	17	Kinder.....	11, 52	Mandel-Operation	42
Haltungsapparat (Gymnastik) ...	88	Kinderarzt	10	Masern	38, 47
Hände desinfizieren	95	Kinderkrankheiten.....	38	Massagen.....	88
Handschuhe.....	94	Kinderlähmung.....	38, 46	Medikamente	44
Harndrang	20, 55	Klaustrophobie	34	Medikamente (vor Operation) ...	93
Harndrang, nächtlicher.....	19	klinische Untersuchung.....	60	Medikamenten-Einnahme.....	87
Harnröhre (Urinkatheter)	75	Kniegelenk-Operation.....	43	Meningokokken	47
Harnstrahl	55	Kokain	50	Menstruation	57
häufiges Wasserlassen.....	25	Koloskopie	83	Meth	50
Hausstaubmilben.....	49	Kontrastmittel	48	Minuten.....	13
Hautjucken	25	Konzentrations-Probleme.....	33	Mittagessen	96
Heilungsprozess, mangelnder ...	26	Körpergewebe-Untersuchung		Mobiltelefon	11
Heimat	11	(Biopsie).....	79	MRT	80
Heiserkeit	16	Körpergröße.....	11	Müdigkeit, erhebliche	19
Hepatitis	40, 46	Körpergröße.....	11	Mumps.....	38, 47
Herkunftsland	11	Körperlähmung	28	Mundraum-Untersuchung	66
Heroin.....	50	körperliche Belastung	13	Mundschutz.....	94
Herz.....	69	Körperliche Untersuchung	60	Muskelschwäche	26
Herz-Rasen/Stolpern.....	18	Körpertaubheit	28		
Herz-Untersuchung (EKG).....	77	Körpertemperatur	14		
Herz/Kreislauf-Symptome ...	18, 19	Kraft der Arme.....	71	N	
Herzinfarkt.....	39, 53	Kraft der Beine	73	Nachtschweiß.....	56
Herzkatheter-Untersuchung.....	81	krampfartige Bewegungen		Narkose.....	91
Herzklappenfehler.....	40	Arme und Beine.....	31	Nerven-Untersuchung (EMG)....	77
Herzschrillmacher.....	40	Krankengymnastik.....	88	Nervus abducens	63
Heuschnupfen.....	49	Krankenhaus.....	10	Nervus abducens	63
Hirnhautentzündung	47	Krankenwagen.....	10	Nervus accessorius	66
Hirnnerv-Untersuchungen.....	62ff	Krebs.....	39, 53	Nervus facialis	64
Hirnströme-Untersuchung				Nervus hyperglossus	66
(EEG).....	77	L		Nervus oculomotorius	63
Höhenangst	34	Lähmung.....	28	Nervus olfactorius.....	62
Hörgerät	86	Lebensmüdigkeit	33	Nervus opticus.....	62-63
Hüftgelenk-Operation.....	43	Leber-Symptome	20-21	Nervus trigeminus	64
Husten.....	15	ledig.....	52	Nervus trochlearis.....	63
Hustenattacken	15	Leistenregion.....	70	Nervus vagus.....	66
Hysterektomie.....	43	Logopädie.....	89	Nervus vestibulocochlearis	65
		LSD	50	Neurologische Symptome.....	28-31
I		Luftnot	16	Niere	69
Impfpass.....	46	Lumbalpunktion.....	79	Nieren-Symptome	20-21
Influenza.....	47	Lunge	69	Nierenlager.....	69
Infusion.....	87	Lungen-Symptome	15-17	Nervus glossopharyngeus.....	66
Inhaler	44, 87	Lungenembolie	40	Notruf.....	10
innere Unruhe.....	33	Lungenentzündung.....	47	Nüchtern bleiben (vor	
				Untersuchung)	92



Medizinische Begriffe schneller finden:

O	Oberbauch-Druckgefühle (rechts) 20
	Obst..... 49
	Ohnmacht..... 19
	Ohren 86
	Ohren-Untersuchung 61
	Operation..... 86, 91
	Operation nach Unfall..... 43
	Operationen, frühere 42-43
	orthopädische Beschwerden..... 88
P	Panikgefühle 34
	Parkinson 41
	Peak Flow-Gerät 78
	Penicillin 48
	peripherer Venenkatheter 74
	Peripherer Venenkatheter..... 74
	Pertussis 46
	Pfeife 50
	Pflaster 44, 87
	Phobie..... 34
	Pille (Verhütung) 57
	Pilze..... 50
	Platzangst 34
	Pneumokokken..... 47
	Poliomyelitis..... 46
	Pollen..... 49
	Postanschrift..... 11
	Psychische Symptome 32-35
	Psychotherapie 89
	Psylocybin..... 50
	Puls..... 60, 74
	Pulsstatus..... 72
	Pulver (Medikament) 44
R	Rauchen..... 50
	Reflexe (Arme)..... 71
	Reflexe (Beine) 73
	Regionalnarkose..... 91
	Reizbarkeit..... 35
	Rheuma 41
	Riechen 62
	Risikoverhalten 50-51
	Romberg-Stehversuch 65
	Röntgen-Untersuchung 80
	Röteln 38, 47
S	Salbe..... 87
	Schamlippen (Urinkatheter) 75
	Scharlach..... 38
	Schiene 90
	Schilddrüse..... 41, 67
	Schlafapnoe 41
	Schlafstörungen 32, 56
	Schlaganfall..... 40, 53
	Schleim 15, 23
	Schluckbeschwerden 28
	Schluckstörungen (Ergotherapie) 89
	Schmerz-Arten 12
	Schmerz-Historie..... 13
	Schmerz-Skala..... 13
	Schmerzen..... 12
	Schnarchen 17
	Schnupfen 16
	Schüttelfrost 14
	Schutzkittel 94
	Schwangerschaft..... 57
	Schwankschwindel..... 30
	Schweiß-Ausbrüche 19
	Schwindel 30
	Schwindelgefühle..... 65
	Sectio caesarea 42
	Sehschärfe 86
	Sensibilität Arme/Beine 72
	Shisha 50
	Sodbrennen 24
	Sonographie 76
	Sozialanamnese..... 52
	Soziophobie..... 34
	Spirale 57
	Spirituosen 51
	Sprachkenntnisse..... 11
	Sprachstörungen 29
	Sprachstörungen (Ergotherapie) 89
	Spray..... 87
	Spritze 44, 74, 87
	Sputum 76
	Stauschlauch 74
	Stimmen hören..... 35
	Stimmgabel (Untersuchung)..... 61
	Stimmung, gedrückte 32
	Stirn-Untersuchung 64
	Stirnhöhlen-Untersuchung 64
	Stoffwechsel 53
	Stuhlgang 54
	Stuhlprobe..... 76
	Stunden 13
	Suizidale Neigungen..... 33
	Symptome, Endokrinologische..... 25-27
	Symptome, Neurologische.... 28-31
	Symptome, Psychische 32-35
T	Tabletten 44
	Tabletten einnehmen (schlucken/zergehen lassen).... 87
	Tage..... 13
	Tagesmüdigkeit 17
	Taubheitsgefühl Gesicht/Körper 28
	TBC / Infektionsgefahr..... 94
	Teilnarkose 91
	Telefon 11
	Temperatur..... 14, 60, 74
	Tetanus 46
	Therapie-Möglichkeiten 86
	Toilette / Harndrang..... 19
	Tonsillektomie 42
	traumatische Bilder..... 34
	Tropfen..... 44
	Tropfen für Auge/Ohr/Nase 87
	Tropfen schlucken 87
	Tuberkulose 40
	Tumor-Entfernung..... 43
	Tunnelblick..... 29
U	Übelkeit 22
	Ultraschall..... 76
	Unfall mit anschl. Operation 43
	Unruhe, innere 33
	Unterberger-Tretversuch..... 65
	Untersuchung, körperliche..... 60
	Unverträglichkeiten 48
	Unverträglichkeiten bei Nahrungsmitteln..... 49
	Urin, Blut im 20
	Urinkatheter..... 75
	Urinprobe 75
V	Varizellen..... 47
	vegetative Anamnese..... 54-56
	Venenkatheter, peripherer 74
	Verdauung..... 54
	Vergesslichkeit 30
	Verhaltenstherapie..... 89
	verheiratet 11, 52
	Verhütungsmittel..... 57



Verletzung	90	W		Z	
Verletzungen,		Wärmeempfindlichkeit	27	Zahnarzt	10
schlecht heilende	26	Wasser in den Beinen	19	Zäpfchen	44, 87
Verstopfung	24, 54	Wasseransammlung in		Zigarette	50
Verwirrtheitszustand	30	Augenlidern	27	Zugang, intravenöser	74
verwitwet	52	Wasserlassen	25, 55	Zunge	55, 66
Vitalwerte	60	Wasserlassen, nächtliches	55		
Vitalwerte (Diagnostik)	74	Wein	51		
Vollnarkose	91	Windpocken	38, 47		
Vorerkrankungen	39, 41	Wirbelsäule	69		
		Wochen	13		
		Wundheilung	90		
		Wundheilung, mangelnde	26		
		Wundstarrkrampf	46		
		Wundversorgung	90		

Vermissen Sie einen Aspekt? Was können wir besser machen?
Wir haben ein offenes Ohr für Sie: hilfe@edition-medguide.de

Dieser medizinische Sprachführer erleichtert die Kommunikation mit fremdsprachigen Patienten. Die vorliegende Ausgabe enthält Tigrinya (als Sprache, die in Eritrea und auch in Äthiopien gesprochen wird) und Kurdisch (hier: Kurmandschi).

Dieser MedGuide Allgemeinmedizin spart Zeit beim Helfen. Denn mit diesem MedGuide können Sie auch ohne Dolmetscher eine ausführliche Anamnese und einen klinischen Befund erheben und dem Patienten bestimmte Behandlungsschritte wesentlich leichter erläutern.

Auf über 100 Seiten finden sich zahlreiche Anleitungen mit aussagekräftigen Illustrationen. Die über 500 medizinischen Fragen und Antworten sind für die **Praxis beim Hausarzt, bei Fachärzten der Inneren Medizin und auch in der Klinik/Notaufnahme charakteristisch.**

Der Inhalt ist unterteilt in:

- Beschwerden
- Vorgeschichte
- Körperliche Untersuchungen
- Therapie und Operation

Aspekte wie Patienteninformationen, Verhaltensregeln im Krankenhaus allgemein oder bei Infektion und weiteres mehr runden den MedGuide ab.

Dieser MedGuide ist auch in *Deutsch-Arabisch-Farsi* und in *Deutsch-Türkisch-Russisch* erhältlich. Weitere Übersetzungen sind in Vorbereitung.



Version 1219

Dieser MedGuide wurde mit einem Preis zur „Interkulturellen Kommunikation“ ausgezeichnet. Bitte empfehlen Sie uns weiter!



ebenso verfügbar:

**MedGuide
Schwangerschaft & Geburtshilfe**
[in verschiedenen Sprachausgaben]

136 Seiten | € 24,80 (D)

MedGuide Allgemeinmedizin
Deutsch, Tigrinya, Kurdisch
108 Seiten

nur € 19,90 (D)





Berlin, Mai 2017: Auszeichnung des MedGuide **Allgemeinmedizin** mit dem Preis „Interkulturelle Kommunikation“

MEDGUIDE

Medizinischer Sprachführer
www.edition-willkommen.de



Dolmetscher-Handbuch | umfassende Fragen & Antworten | Klare Illustrationen
info@edition-willkommen.de | Fax 04841 / 770 99 96 *



Ja, hiermit bestellen wir

MedGuide **ALLGEMEINMEDIZIN / 100 Seiten** zu je € 19,90 (inkl 7% MWSt)

jew. ANZAHL

<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>

Ausgabe Deutsch, Arabisch, Farsi (lieferbar)

Ausgabe Deutsch, Türkisch, Russisch (lieferbar)

Ausgabe Deutsch, Tigrinya, Kurdisch (lieferbar)



MedGuide **SCHWANGERSCHAFT & GEBURTSHILFE, 136 Seiten: € 24,80** (inkl 7% MWSt)

jew. ANZAHL

<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>

Ausgabe Deutsch, Arabisch, Farsi (lieferbar)

Ausgabe Deutsch, Türkisch, Russisch (Februar)

Ausgabe Deutsch, Tigrinya, Kurdisch (Januar)

AKTION: MedGuide PSYCHISCHE STÖRUNGEN / DIAGNOSTIK, ca. 180 Seiten:
jetzt vorbestellen für nur € 29,90 / ab 16.2.18 dann regulär € 39,90 (inkl 7% MWSt)

ANZ.

<input type="text"/>

Ausgabe Deutsch, Arabisch, Farsi (Ende März / weitere Sprachausg. folgen)

RECHNUNGSADRESSE

Beratungsstelle /
Einrichtung / Projekt

Straße

Ort

ANSPRECHPARTNER*IN

Name

Mail

Ort, Datum, Unterschrift

Gut zu wissen: Aus den Verkäufen der hier verfügbaren MedGuide werden weitere professionelle Übersetzungen und gesundheitliche Themen-Schwerpunkte entwickelt.

Bitte empfehlen Sie uns weiter: als Zeitersparnis und Arbeitserleichterung beim Helfen!

Wir versenden den MedGuide in D portofrei mit beiliegender Rechnung.